Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Stawaj się czuwającym i utwierdź [co] pozostało, [a] co miało umrzeć. Nie bowiem znalazłem twe dzieła dopełnione przed ― Bogiem Moim. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stawaj się czuwający i utwierdź pozostałe które mają umrzeć nie bowiem znalazłem twoich czynów które są dopełnione przed Bogiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądź czujny\* i wzmocnij to, co pozostało, a co miało umrzeć; nie stwierdziłem bowiem, aby twoje czyny były doskonałe\*\* przed moim Bogiem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stawaj się czuwającym i utwierdź (resztę)\*, którzy mają umrzeć, nie bowiem znalazłem twe czyny dopełnione przed Bogiem mym.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stawaj się czuwający i utwierdź pozostałe które mają umrzeć nie bowiem znalazłem twoich czynów które są dopełnione przed Bogiem |

1. 1) <x>470 24:42-43</x>; <x>480 13:33-37</x>; <x>670 5:8</x>; <x>730 16:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Czyny doskonałe to czyny wypływające z wiary i motywowane miłością (<x>520 14:23</x>; <x>530 13:1-3</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 17:4</x>; <x>620 4:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Dosłownie: "pozostałe, które", rodzaj nijaki. [↑](#footnote-ref-5)